

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
August 25 - 31**

Sunday 25 (11th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Matviy & Halyna.....Vlasyuk family
Health & God's Blessings for Oksana Kuzmak.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Iryna Pyndus.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Kateryna, Franchesco, Byanka & Sebastian.....Parents
Health & God's Blessings for Hanna, Fedor, Oleh, Denys, Yuliana.....Daughter

Monday 26 (Sts. Adrian & Natalis, martyrs)

7:45 +Rev. Andriy Manko, C.Ss.R (4th year of death).....Redemptorists
+Bishop Michael Kuchmiak & Bichop Wolodymyr Sterniuk.....Mary Smishkewych

Tuesday 27 (St. Pimen, venerable)

7:45 +Nadia Pinkowsky.....Bohdanna Chudio
+Deceased members of the Pawlowych family.....Pawlowych family

Wednesday 28 (St. Moses the Ethiopian, venerable; St. Augustine, bishop)

7:45 Special intention.....
Special intention.....

Thursday 29 (Beheading of St. John the Baptist)

7:45 +Jan Dowhan.....Pawlowych family
Special intention.....

Friday 30 (Sts. Alexander, John & Paul, Patriarchs of Constantinople)

7:45 Special intention.....
Special intention.....

Saturday 31 (Deposition of the Cincture of the Mother of God)

7:45 +Evsstachia Shuhan.....Maria Tomorug
+Viatcheslav Zakharko, Vasyl Zakharko, Murriy Seletsky & Florence Block.....Koziy family
5:00 PM +Myron Martynetz.....Wife & children



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchysyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Візьми ВІРУ
і поділися з кожним, у кого її нема...
Візьми НАДІЮ
і підтримай того, хто почав її втрачати...
Візьми ЛЮБОВ і неси її всьому світу...

Take FAITH
and share it with everyone who has none...
Take HOPE
and support those who are losing it...
Take LOVE and carry it all over the world...

11th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: You rose from the tomb, O almighty Savior*; and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose*. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults*. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God*, unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage*, for as the Mother of Live she was transferred to life by Him* Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimen, tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: *The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.*

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (9: 2-12)
Brothers! You are the very seal of my apostolate in the Lord. My defense against those who criticize me is this: Do we not have the right to eat and drink? Do we not have the right to marry a believing woman like the rest of the apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Is it only myself and Barnabas who are forced to work for a living? What soldier in the field pays for his rations? Who plants a vineyard and does not eat of its yield? What shepherd does not nourish himself with the milk of his flock? You may think the reasons I am giving are merely human ones, but does not the law itself speak of these things? It is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it treads out grain." Is God concerned here for oxen, or does he not rather say this for our sakes? You can be sure it was written for us, for the plowman should plow in hope and the harvester expect a share in the grain. If we have sown for you in the spirit, is it too much to expect a material harvest from you? If others have this right over you, is not our right even greater? But we have not used this right. On the contrary, we put up with all sorts of hardships so as not to place any obstacle in the way of the

11-та Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали,* а творіння, бачачи, радується разом з тобою,* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 2: В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен, глас 2: Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням.

Стих: *Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.*

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (9: 2-12)

Браття! Коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити з собою сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: "Не зав'язуй рота волові, як молотить." Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, - молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пожнем ваше тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому радше не ми? Однак, ми не користуємося цим правом, а ввесь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелії Христовій.

3 нагоди 28-ої річниці незалежності України...

Попросімо Бога, щоб хоронив Україну від зла. Нехай Він помилує і зцілить цей народ. Попросімо, щоб Бог подарував Україні мир та можливість розвиватися як нація, яка цінує істину, справедливість і свободу – якості, які закорінені в Божій доброті. Помолімося, щоб українці навчилися прощати тим, які їх скривдили. Для об'єднання нації недостатньо лиш примирити її різні частин, різні її соціальні, культурні та політичні групи та закони. Без каяття, благодаті, прощення та примирення країна залишиться розділеною і в постійному конфлікті. Це є передумовою глибокого духовного перетворення України. Помолімося за культуру, в якій політичні розбіжності не призводять до ненависті чи насильства. Давайте молимося, щоб конфлікт між Україною та Росією не перекинувся на особистий конфлікт поміж сім'ями, особливо коли члени родини живуть на протилежних сторонах кордону і під впливом різних сторін «інформаційної війни». Попросімо Бога потішити родини загиблих у війні на Сході України. Попросімо Його вилікувати тих, хто ще одужує від своїх травм. Помолімося за визволення від корупції, яка охопила Україну та залишила її у фінансовій руїні. Попросімо Бога, щоб подарував Україні економічну стабільність. І подякуймо Богові, що дарує українцям хліб щоденний - хліб для тіла і хліб для душі!

Я дякую Тобі, мій Боже, за те, що Ти дав мені, і за те, що Ти не зміг дати... за долю ні з ким не схожу... за щастя пройдених доріг. Я дякую Тобі за віру, що я не втратив в людей, і за любов та надію, за кожну мить, за кожний день. За те, що був дав мені впасти в бруд... Я дякую Тобі за сонце... за дощ холодний і вітри... за промені в моїм віконці... за радість і мої жалі... за те, що я не надломився... за те, що вірив Тобі... за те, що я Тобі молився а Ти ніколи не відмовляв мені... За щастя й радість материнства... за різних друзів... за людей... за юність і моє дитинство, за батьків та за дітей... Сьогодні я молюся Тобі та дякую, що маю дім, що є сім'я... за те, що плачу і сміюся, та що не загубився в світі... в житті Ти дав мені багато... та чим віддячити Тобі за все... за все, що Ти послав мені... Сьогодні я молюся Тобі та припадаю низько до землі... і обіцяю, як зігнуся — то лиш в поклоні перед Тобою...



Монтессорі Передшкілля при нашій церкві починає навчання в середу, 5-го вересня, 2018. Запрошуємо вас заглянути на наш вебсайт: tinyurl.com/zaqoronka/ Якщо хтось має будь які запитання прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення.

Подаруйте своїм дітям найціннішу перлину - знання рідної мови, історії і традицій. **Запишіть їх до нашої «Нової Української Школи.»** Саме тут, у приємній, товариській атмосфері, Ваша дитина вивчить абетку; навчиться читати і писати українською мовою; вивчить гармонію мови; познайомиться з історією, культурою неньки України; ознайомиться із всіма релігійними святами, які є кістяком традицій нашого народу. Підтримайте бажання залучення до всього українського з молодшого шкільного віку! За більшими інформаціями просимо звернутись до парафії нашої церкви. Надіємось познайомитись із Вашою дитиною восени! Нова Школа починає навчання в четвер, 5-го вересня.



On this, the 28th anniversary of Ukraine's independence...

Let us ask God to deliver Ukraine from evil. May He have mercy and heal this nation. May He give Ukraine peace and the chance to develop as a people who value truth, justice and freedom, all rooted in the goodness of God. Let us pray that Ukrainians will practice forgiveness toward those who have done them harm. In order to unite the nation it is not enough to reconcile its various parts, its various social, cultural, and political groups, laws and justice. Without repentance, grace, forgiveness and reconciliation, the country will remain divided and in conflict. This is the precondition for a deep spiritual transformation. Let us pray for a culture in which political disagreements don't lead to hatred or violence. Let us pray that the conflict between Ukraine and Russia not spill over into personal conflicts within families, especially when family members live on opposite sides of the border and are influenced by different sides of the "information war." Let us ask God to comfort the families of those who died in the war in Eastern Ukraine. Let us ask Him to heal those who are still recovering from their injuries. Let us pray for deliverance from the corruption that has plagued Ukraine and left it financially bankrupt. Let us ask God to bless Ukraine with economic stability. And let us thank God for continuing to provide daily bread to the people of Ukraine - bread for the body and bread for the soul!

Your Constant Companion

I am your greatest helper or heaviest burden. I will push you onward or drag you down to failure. I am completely at your command. Half of the things you do you might as well turn over to me and I will do them-quickly and correctly. I am easily managed – you must be firm with me. Show me exactly how you want something done and after a few lessons, I will do it automatically. I am the servant of great people, and alas of all failures as well.

Those who are failures, I have made failures.

I am not a machine though I work with the precision of a machine plus the intelligence of a person. You may run me for profit or run me for ruin - it makes no difference to me.

Take me, train me, be firm with me and I will place the world at your feet.

Be easy with me and I will destroy you.

Who am I?

I am a Habit.

St. John's Montessori Preschool will re-open on September 4, 2019. For further information please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For further information please visit the preschool's website: tinyurl.com/zaxoronka

Give your children a most valuable gift - knowledge of the Ukrainian language, history and traditions. **Enroll them into our «New Ukrainian School».** It is here, that in a pleasant and friendly atmosphere your child will learn the alphabet; will learn to read and write in Ukrainian; will learn the sound of the language; will become acquainted with the history and culture of Ukraine; will learn about all of the religious holydays that are the backbone of the traditions of our people. Involve your children in Ukrainian life and do so from an early age. For further information please contact our parish office. We hope to meet your child in the fall. The first day of school will be on Thursday, September 5th.



gospel of Christ.

Alleluia Verses: *The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.*

Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: Matthew 18: 23-35

The Lord said: "The reign of God may be said to be like a king who decided to settle accounts with his officials. When he began his auditing, one was brought in who owed him a huge amount. As he had no way of paying it, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that the official prostrated himself in homage and said, "My lord, be patient with me and I will pay you back in full." Moved with pity, the master let the official go and wrote off the debt. But when that same official went out he met a fellow servant who owed him a mere fraction of what he himself owed. He seized him and throttled him, "Pay back what you owe," he demanded. His fellow servant dropped to his knees and began to plead with him, "Just give me time and I will pay you back in full." But he would hear none of it. Instead, he had him put in jail until he paid back what he owed. When his fellow servants saw what had happened they were badly shaken, and went to their master to report the whole incident. His master sent for him and said, "You worthless wretch! I canceled your entire debt when you pleaded with me. Should you not have dealt mercifully with your fellow servant, as I dealt with you?" Then in anger the master handed him over to the torturers until he paid back all that he owed. My heavenly father will treat you in exactly the same way unless each of you forgives his brother from his heart."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Peter Bidnyk, son of Zoryana and Orest Bidnyk was baptized in our church. We pray to our Almighty Father to keep little Peter under His special care so that he can grow to be of pride and joy to his parents and to his community.



У нашій церкві охрестили **Петра Бідника**, сина Зоряни та Ореста Бідників. Молимо Всевишнього Господа, щоб тримав маленького Петра під Своєю особливою опікою, щоб він ріс на потіху своїм батькам та своїй громаді.

Today, following the 9:30 Liturgy we invite everyone to meet outside by our flag poles where we will celebrate the 28th anniversary of Ukraine's independence.



Сьогодні після Служби Божої о 9:30 год. запрошуємо всіх зустрітися на дворі біля місця де висить прапор України, після чого урочисто буде піднесений національний стяг.